

عَاشَتْ فِي الْقُدْسِ مَرَأَةً صَالِحَةً
كَلِمًا دَخَلَ شَهْرَ رَجَبٍ
خَلَعَتْ ثَوْبَهَا الْعَادِي وَكَلَسَتْ
ثَوْبًا قَدِيمًا. وَفِي هَذَا الثَّوْبِ
كَانَتْ تُصَلِّي وَتُصُومُ تِلْكَ الْإَيَّامَ
وَلَمَّا أَتَتْ سَاعَةَ مَوْتِهَا، قَالَتْ
لِابْنِهَا: «يَا بُنَيَّ، احْرُصْ عَلَيَّ أَنْ
يُدْفِنَنِي النَّاسُ بِثَوْبِي
الرَّجَبِيِّ»

وَوَاعِدُ مَوْتِهَا، خَجَلِ ابْنِهَا
مِنَ الْحِجْرَانِ وَالزُّوَارِ أَنْ
يُدْفِنَ أُمَّه، وَقَدْ كَانَتْ
عِنْدَهُ، فِي ثَوْبٍ قَدِيمٍ
فَكَفَّنَهَا بَدَلًا مِنْ ذَلِكَ فِي كَفَنِ
مِنَ الْكَيْتَانِ الْفَاحِرِ

وَفِي اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ لِدَفْنِهَا
رَأَاهَا فِي الْمَنَامِ فَقَالَتْ: «يَا
بُنَيَّ، لِمَاذَا لَمْ تُنْفِذْ
كَلِمَاتِي الْأَخِيرَةَ؟»

فَاسْتَقَظَ الْإِنْسَانُ فِرْعَاءً، فَأَخَذَ
الثَّوْبَ الْقَدِيمَ وَذَهَبَ إِلَى
الْمَقْبَرَةِ. فَوَجَدَ الْقَبْرَ
الْجَدِيدَ، وَلَكِنْ جَسَدَ أُمَّهِ لَمْ
يَكُنْ فِيهِ

فَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ وَأَخَذَ يَبْكِي
بِكَاءً مَرًّا، حَتَّى أَعْيَبَ عَلَيْهِ
فَسَمِعَ صَوْتًا غَيْرَ أَرْضِيٍّ
يَقُولُ:

«لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ أَنَّا لَا نَتْرُكُ
مَنْ يَكْرُمُ شَهْرَنَا الْمُقَدَّسَ
رَجَبَ وَيُعَظِّمُهُ بِالصِّيَامِ
وَالصَّلَاةِ وَجَدَّهِ فِي قَبْرِهِ؟
لَقَدْ رَفَعْنَا أُمَّكَ وَأَدْخَلْنَاهَا
الْجَنَّةَ»

فَسَمِعَ الْإِنْسَانُ هَذَا الصَّوْتَ وَ
رَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ مُطْمَئِنًّا، وَإِنْ
لَمْ يَجِدْ أُمَّه فِي قَبْرِهَا

رَجَبُ شَهْرُ الْمَغْفِرَةِ وَ
شَعْبَانَ شَهْرُ التَّوْبَةِ وَ
رَمَضَانَ شَهْرُ الْفَجْرِ

‘Āṣat fī l-Quds(i) imra’ atun ṣāliḥah.
Kullammā dakhala šahru Rajab(in),
khala‘at ṭawbaha al-‘ādiyya wa labisat
ṭawban qadīman. Wa fī hādā ṭ-ṭawb(i)
kānat tuṣallī wa taṣūmu tilka al-ayyām.
Wa lammā atat sā‘atu mawtihā, qālat li-
ibnihā: „Yā bunayya, iḥriṣ ‘alā an yud-
fananī an-nāsu bi-ṭawbī
ar-Rajabiyy.“

Wa-ba‘da mawtihā, khajila ibnu-hā
mina l-jīrāni wa-z-zuwwāri an yadfina
umma-hu, wa-qad kānat ghaniyyatan, fī
thawbin qadīmin, fa-kaffanahā badalan
min dhālik fī kafanin mina l-kitāni l-
fākhir.

Wa fī l-laylati at-tāliyyah li-dafnihā,
ra‘ahā fī l-manām(i) fa qālat:
„Yā bunayya, limādā lam tunfiḍ
kalimātī l-akhīrah?“

Fa-stayqaza l-ibnu fazi‘an, fa-akhadha
at-ṭawb(a) l-qadīm(a) wa ḍahaba ilā l-
maqbarah. Fa-wajada l-qabr(a) l-
jadīd(a), wa lakinna jasadu ummihi lam
yakun fih.

Fa-saqata ‘alā l-ard(i) wa akhadā yabkī
bukā‘an murrān, ḥattā uḡmiya ‘alayh.
Fa-sami‘a ṣawtan ḡayra arḍiyyin
yaqūlu:

„Alam takun ta‘lamu annā lā natruku
man yukarrimu šahranā l-muqaddas(a)
Rajab(a) wa yu‘azzimuhu bi-ṣ-ṣiyām(i)
wa ṣ-ṣalāt(i) waḥdahu fī qabri-h(i)?
Laqad rafa‘nā ummaka wa adkhalnāhā
l-jannah!“

Fa-sami‘a l-ibn(u) hādā ṣ-ṣawt(a) wa
raja‘a ilā baytihi muṭma‘innan, wa in
lam yajid ummahu fī qabrihā.

„Rajabun shahru l-magfirah,
wa Sha‘bān shahru t-tawbah,
wa Ramaḍān shahru l-fajr.“

Es lebte einst in Jerusalem eine fromme
Frau. Sooft der Rajab begann, legte sie
ihr gewöhnliches Kleid ab und ein altes
Gewand an. Darin verrichtete sie ihre
Gebete und ihr Fasten in diesen
Tagen. — Auf dem Sterbebett sprach
sie zu ihrem Sohn: »Mein Sohn, achte
darauf, daß man mich in meinem
Rajab-Gewand beerdigt.«

Nach ihrem Tode aber schämte sich ihr
Sohn vor den Nachbarn und
Besuchern, seine Mutter, die doch recht
wohlhabend gewesen war, in einem so
alten Zeug zu Grabe zu tragen, und er
hüllte sie statt dessen in feines Leinen.

In der Nacht nach dem Begräbnis
erschien sie ihm aber im Traum und
sprach: »Mein Sohn, warum hast du
meine letzten Worte nicht ausgeführt?«

Der Sohn erwachte voller Schrecken,
nahm das alte Gewand und ging hinaus
zum Friedhof. Er fand dort wohl das
frische Grab, aber seiner Mutter Leib
war nicht darin.

Da fiel er zu Boden und weinte
bitterlich, bis er die Besinnung verlor.
Da vernahm er eine unirdische Stimme,
die sprach:

»Wußtest du nicht, daß Wir den, der
Unsere heiligen Monat Rajab ehrt und
durch Fasten und Beten würdigt, nicht
allein in seinem Grabe belassen?
Wir haben deine Mutter emporgetragen
und ins Paradies gebracht!«

Der Sohn hörte diese Stimme und ging
getröstet heim, obwohl er seine Mutter
nicht in ihrem Grabe gefunden hatte.

Rajab ist der Monat der Vergebung,
Sha‘bān der Monat der Buße,
Ramaḍān der Monat der Morgenröte.